

Опубликовано: Цисык, А. З. Некоторые формы повышения эмоционального реагирования учащихся как дополнительный фактор усвоения латинской афористики на занятиях по латинскому языку в медицинском вузе / Теория и практика профессионально ориентированного обучения иностранным языкам: материалы VII междунар. науч.-практ. конф., Минск, 15-17 мая 2014 г. / редкол.: Н.А. Круглик (гл. ред.), Т.С. Коротюк. – Минск: Междунар. ун-т «МИТСО», 2014. – С. 150-154.

А.З.Цисык
БГМУ (Минск)

НЕКОТОРЫЕ ФОРМЫ ПОВЫШЕНИЯ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО РЕАГИРОВАНИЯ УЧАЩИХСЯ КАК ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ФАКТОР УСВОЕНИЯ ЛАТИНСКОЙ АФОРИСТИКИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ

О значении латинской афористики как важного фактора гуманитарного образования учащихся высшей школы в лингвистической и педагогической литературе уже говорилось много раз. Латинские афоризмы обогащают, оживляют и украшают речь любого специалиста, так как в выразительной и легко запоминающейся форме точно и лаконично передают общечеловеческий опыт, передающийся от поколения к поколению [3, 427]. Это не какая-то «лавка древностей», а своего рода пароль, по которому образованные люди из разных стран мира узнают друг друга напоминанием об общих культурных корнях, которые связывают их [2, 9]. Поэтому сборники латинских афоризмов пользуются неизменным успехом среди самых различных слоев населения, афоризмы периодически появляются в прессе, в электронных средствах массовой информации и в художественной литературе. Вечной популярности античного меткого слова не могут оспорить даже те ретивые чиновники от образования, которые в наши дни ограничивают количество часов и даже изгоняют латынь из учебных программ высшей школы. Впрочем, как говорится в одном из латинских афоризмов, «*damnant, quod non intelligunt*» – порицают то, чего не понимают. К счастью, в наше время еще немало вузов, в которых студенты с удовольствием изучают античные афоризмы, и даже на протяжении многих лет после окончания учебы помнят их и цитируют при встрече со своим преподавателем. Рассмотрим подробнее, в какой форме проходит в современном вузе усвоение латинской афористики.

Чаще всего учащимся предлагаются две такие формы. В первом случае преподаватель при объяснении нового материала в завершающей части данного этапа занятия записывает на доске определенное количество латинских изречений и предлагает их перевод, а иногда и комментирует их историко-культурные или семантические особенности. В медицинском вузе такой способ введения латинских афоризмов имеет место только в первом семестре при презентации грамматического материала, причем форма латинского афоризма подбирается с учетом осваиваемой грамматической

темы. Например, при прохождении темы «*Nominativus pluralis*» студентам предлагаются афоризмы, включающие данную падежную форму («*Honores mutant mores*» – почести изменяют нравы, «*Omnia mea mecum porto*» – все свое ношу с собой и др.). Во время домашней подготовки студенты заучивают текст изречений, а на следующем занятии преподаватель контролирует уровень их усвоения. При этом у студента, как правило, не требуют никаких комментариев по поводу содержания или смысла афоризмов.

Во втором случае, учащиеся в процессе самостоятельной работы над домашним заданием запоминают текст 5-6 изречений. При проверке выполнения домашнего задания в аудитории преподаватель контролирует правильность произношения каждого изречения, а их усвоение проверяется включением задания «Укажите латинские эквиваленты изречений» в состав проверочной письменной работы по каждому домашнему заданию. Такой способ усвоения латинской афористики преобладает в условиях медицинского вуза, где две трети материала учебной программы осваиваются студентами самостоятельно. Нам он представляется наиболее продуктивным и, в частности, по следующим соображениям.

Итак, учащийся приходит в аудиторию уже со знанием текста определенной группы афоризмов. Поэтому, основываясь на этом знании, преподаватель может в пределах небольшого времени проводить с учащимися своеобразные психолого-дидактические дискурсы, которые предназначены создавать особую атмосферу психологической раскованности, давать импульс креативному мышлению, и в конечном итоге – надолго сохранить в памяти не только сам афоризм, но и всю ментально-эмоциональную ситуацию, связанную с его изучением. Приведем несколько примеров подобного рода ситуаций.

1. Выслушав текст афоризма, преподаватель просит студента представить его понимание смысла данного изречения. Например, каково его понимание выражения «*Intemperantia est nutrix medicorum*», т.е. «Невоздержанность – кормилица врачей»? Опыт показывает, что далеко не каждый студент способен сформулировать логически убедительное объяснение смысла данного афоризма, который состоит в следующем: «Превышение разумных пределов в любом деле ведет человека к физическому или душевному недугу». Это и избыточное питание, по поводу чего известно выражение «Человек сам своими же зубами роет себе могилу», и злоупотребление алкоголем (сравним «Много пить – мало жить»), и переусердствование в любом благом деле, по поводу чего в народе говорят: «Заставь дурака Богу молиться – лоб расшибет». К тематике данного латинского афоризма логично присоединяются выражения «*Modicus cibi – medicus sibi*» (умеренный в еде – врач сам себе), «*Multum vinum bibere – non diu vivere*» (много вина пить – долго не жить), и как обобщение всего сказанного – афоризмы «*Omne nimium nocet*» (все излишнее вредит) и «*Est modus un rebus*» – «Во всем нужна мера». Все эти выражения на латинском и русском языках (с учетом того, что они уже

изучались) преподаватель просит вспомнить и привести самих учащихся. Так преподаватель создает очень действенный, на наш взгляд, этико-воспитательный момент на занятии, который затрагивает и умственную, и эмоциональную сферу учащихся, и по своей результативности не уступает целой лекции на заданную тему. Возможностей для создания подобного рода ситуаций с использованием латинской афористики немало, нужно только выбрать удачный афоризм и продумать сценарий для данной ситуации. В частности, мы рекомендуем для этого следующие афоризмы: 1. *Ars longa, vita brevis* 2. *Bis dat, qui cito dat* 3. *Honores mutant mores* 4. *Omnia mea mecum porto* 5. *Plenus venter non studet libenter* 6. *Sero venientibus ossa* 7. *Tabula rasa* 8. *Temporis filia veritas* 9. *Tuto, cito et jucunde*. Естественно, афоризмы могут быть и другие, главное – чтобы они давали пищу для ума и души и служили благодарным материалом для намеченного дискурса.

2. Очень оживляет аудиторию удачное использование юмористического сходства значения различных слов, сходства их звучания и все то, что входит в понятие «каламбур» [1, 159]. Например, произнося афоризм «*Honores mutant mores*», студенты нередко в слове «mutant» делают неправильное ударение и произносят данное слово как [мутáнт]. При этом преподаватель делает реплику «Мутант по Чернобылю бродит», что неизменно вызывает хохот в аудитории. В данной ситуации возникает также удобный случай для сравнения латинских истоков таких терминов как *мутация*, *мутант*, *мутagens*, *Staphylococcus mutans*.

При произношении выражения «*Fiat lux!*» студенты первое слово часто произносят как [фиáт]. Преподаватель в ответ на это замечает: «А «Фиат» по улице едет», имея в виду известную марку автомобиля, что неизменно веселит аудиторию.

Создаются предпосылки для каламбурного обыгрывания текста при произношении первого слова выражения «*Alea jacta est*» как [алéя], вызывающем ассоциации с русским *аллея* и белорусским *алея*. Неизменно вызывает улыбку на лице студентов афоризм «*Dura lex, sed lex*» из-за ассоциаций, которые вызывает первое слово со своим русским омонимом. Однако в аудитории возникает хохот, когда преподаватель на доске приводит словарную форму этого слова (*durus, a, um* – твердый, суровый) и тут же показывает, что некоторые «знатоки» представляют эту словарную форму в виде существительного *dura, ae f (!)*.

Выражение «*Vis major*» нередко произносят как [вис майóр]. Если отвечает студентка, то преподавателю можно с улыбкой заметить: «Молодой майор Вас у выхода подождет!», что немало повеселит аудиторию.

Мы представили только небольшую часть тех ситуаций, которые могут возникать в аудитории при вдумчивом и творческом подходе преподавателя к планированию хода очередного занятия, чтобы оно для учащихся не проходило в скучной и рутинной обстановке, лишенной улыбок и всплеска положительных эмоций. Не будем забывать слова Гете из его бессмертного «Фауста»: «Суха теория, мой друг, / А древо жизни буйно зеленеет!».

Литература

1. Розенталь Д.Э. Справочник по русскому языку. Словарь лингвистических терминов / Д.Э.Розенталь, М.А.Теленкова. – М.: ООО «Издательский дом «ОНИКС 21 век»: ООО «Издательство «Мир и Образование», 2003.

2. Цисык, А.З. Латинский язык: учеб. для студентов учреждений, обеспечивающих получение высш. мед. образования / А.З.Цисык – 2-е изд., испр. и доп. – Минск: ТетраСистемс, 2009.

3. Цыбульник Ю. Amico lectori (другу-читателю) // Крылатые латинские выражения / Авт.-сост. Ю.С.Цыбульник. – М.: ООО «Издательство АСТ», Харьков: «Фолио», 2003.